



Euroopan unionin  
neuvosto

Bryssel, 24. toukokuuta 2018  
(OR. en)

---

---

Toimielinten välinen asia:  
2018/0126 (NLE)

---

---

9292/18  
ADD 1

EDUC 203  
JEUN 68  
SOC 303  
EMPL 240

### **EHDOTUS**

---

Lähettiläs:	Euroopan komission pääsihteerin puolesta Jordi AYET PUIGARNAU, johtaja
Vastaanottaja:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin
Kom:n asiak. nro:	COM(2018) 270 liite
Asia:	LIITE asiakirjaan neuvoston suositus korkea-asteen ja toisen asteen koulutuksen tutkintojen ja ulkomailla suoritettujen opintojaksojen automaattisen vastavuoroisen tunnustamisen edistämiseksi

---

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena asiakirja COM(2018) 270 liite.

Liite: COM(2018) 270 liite



EUROOPAN  
KOMISSIO

Bryssel 22.5.2018  
COM(2018) 270 final

ANNEX

**LIITE**

**asiakirjaan**

**Neuvoston suositus**

**korkea-asteen ja toisen asteen koulutuksen tutkintojen ja ulkomailla suoritettujen  
opintojaksojen automaattisen vastavuoroisen tunnustamisen edistämisestä**

{SWD(2018) 170 final}

## LIITE SANASTO

**Aiemmin hankitun osaamisen tunnustaminen:** sellaisten oppimistulosten tunnustaminen, jotka on hankittu joko muodollisesta koulutuksesta tai epävirallisesta tai arkioppimisesta ennen validoinnin pyytämistä.

**Ammatillisen koulutuksen laadunvarmistuksen eurooppalainen viitekehys (EQAVET):** käytäntöyhteisö, joka yhdistää jäsenvaltiot, työmarkkinaosapuolet ja Euroopan komission kehittämään ja parantamaan ammatillisen koulutuksen laadunvarmistusta.

**Ammatillisen koulutuksen opintosuoritusten ja arvosanojen eurooppalainen siirtojärjestelmä (ECVET):** Tekninen kehys tutkintoa suorittavien oppimistulosten siirtoa, tunnustamista ja tarvittaessa keräämistä varten. Ammatillisen koulutuksen opintosuoritusten ja arvosanojen eurooppalainen siirtojärjestelmä perustuu tutkintojen kuvaukseen oppimistulosten yksiköissä, siirtoon, tunnustamiseen ja kertymisprosesseihin sekä useisiin täydentäviin asiakirjoihin, kuten yhteisymmärryspöytäkirjoihin ja opintosopimuksiin.

**Ammattitutkintotodistuksen liite:** Asiakirja, jossa kuvataan ammattitutkintotodistuksen haltijoiden hankkimat tiedot ja taidot ja jossa annetaan lisätietoja viralliseen todistukseen ja/tai suoritusotteeseen sisältyvistä tiedoista. Näin tutkintotodistus on helppotajuinen myös ulkomaisille työnantajille tai oppilaitoksille.

**Euroopan korkeakoulutuksen laadunvarmistusrekisteri (EQAR-rekisteri):** Rekisteri laadunvarmistuselimistä, jotka ovat osoittaneet noudattavansa Euroopan laadunvarmistuksen periaatteita. Nämä periaatteet määrittellään eurooppalaisissa laadunvarmistusstandardeissa ja -ohjeissa (ESG).

**Eurooppalainen opintosuoritusten ja arvosanojen siirto- ja kertymisjärjestelmä (ECTS):** *ECTS:n käyttäjän oppaan (2015)* mukaan se on oppijakeskeinen opintosuoritusten kertymis- ja siirtojärjestelmä, joka perustuu oppimisen, opetuksen ja arvioinnin läpinäkyvyyden periaatteeseen. Sen tavoitteena on helpottaa opinto-ohjelmien suunnittelua, toteutusta ja arviointia sekä opiskelijoiden liikkuvuutta tunnustamalla oppimistulokset, tutkinnot ja opintojaksot.”

**Eurooppalainen tutkintojen viitekehys (EQF):** Muuntotyökalu, joka tukee viestintää ja vertailua eurooppalaisten tutkintojärjestelmien välillä. Sen kahdeksan yhteistä eurooppalaista vertailutasoa kuvataan seuraavien oppimistulosten perusteella: tiedot, taidot ja osaaminen. Tämä mahdollistaa kaikkien kansallisten tutkintojärjestelmien, kansallisten tutkintojen viitekehysten ja eurooppalaisten tutkintojen vertailun eurooppalaisen tutkintojen viitekehysten tasoilla. Oppijat, valmistuneet, koulutuksen tarjoajat ja työnantajat voivat käyttää näitä tasoja eri maissa ja erilaisissa koulutusjärjestelmissä myönnettyjen tutkintojen ymmärtämiseen ja vertailemiseen.

**Eurooppalaisen korkeakoulutusalueen tutkintokehys (QF-EHEA):** 48 maan kattavan eurooppalaisen korkeakoulutusalueen tutkintojen yleiset puitteet. Se sisältää kolme tutkintoa (kandidaatti-, maisteri- ja tohtoriopinnot), mukaan lukien kansallisella tasolla keskiasteen tutkinnot, jokaisen tutkinnon yleiset kuvaajat oppimistulosten ja osaamisen perusteella sekä opintosuoritusten asteikon kandidaatin ja maisterin opinnoissa.

**Eurooppalaiset korkeakoulutuksen laadunvarmistusstandardit ja -ohjeet (ESG):** Korkeakoulutuksen sisäisen ja ulkoisen laadunvarmistuksen standardit ja ohjeet, jotka on kehitetty Bolognan prosessissa. Eurooppalaisissa laadunvalmistusstandardeissa ja -ohjeissa tarjotaan ohjeita aloille, jotka ovat olennaisia menestykselle laadun tarjoamiselle ja

oppimisympäristöille korkeakouluissa. Eurooppalaisia laadunvarmistusstandardeja ja -ohjeita olisi tarkasteltava laajemmassa asiayhteydessä, johon sisältyvät tutkintojen viitekehukset, ECTS ja tutkintotodistuksen liite, jotka myös edistävät avoimuutta ja keskinäistä luottamusta eurooppalaisella korkeakoulutusalueella.

**Kansallinen tutkintojen viitekehys:** Väline, jolla tutkinnot luokitellaan tiettyjen arviointiperusteiden perusteella saavutetun oppimistason mukaan. Tavoitteena on integroida ja koordinoita kansallisia tutkintojen alajärjestelmiä sekä parantaa tutkintojen avoimuutta, suorittamismahdollisuuksia, oppijan edistymistä ja tutkintojen laatua suhteessa työmarkkinoihin ja kansalaisyhteiskuntaan.

**Lohkoketju:** Tapa, jolla yhteisö voi tallentaa ja jakaa tietoja. Jokainen yhteisön jäsen säilyttää oman kopionsa tiedoista. Merkinnät ovat pysyviä, avoimia ja hakukelpoisia. Jokainen päivitys on uusi "lohko", joka lisätään "ketjun" loppuun.

**Opinto-opas:** *ECTS:n käyttäjän oppaan (2015)* määritelmän mukaan opinto-opas sisältää yksityiskohtaista, käyttäjäystävällistä ja ajantasaista tietoa laitoksen oppimisympäristöstä (yleiset tiedot laitoksesta, sen resursseista ja palveluista sekä opinto-ohjelmista ja yksittäisistä oppimissisällöistä kerättävät akateemiset tiedot), jonka pitäisi olla opiskelijoiden saatavilla ennen opintojen aloittamista ja niiden aikana, jotta he voivat tehdä oikeita valintoja ja käyttää aikansa tehokkaasti. Opinto-opas olisi julkaistava laitoksen verkkosivuilla, ja siinä tulisi ilmoittaa kurssin/oppiaineen nimet kansallisella kielellä (tai tarvittaessa alueellisella kielellä) ja englanniksi, niin että kaikki asianosaiset voivat helposti tutustua siihen. Laitos on vapaa päättämään opinto-oppaan muodon sekä tietojen järjestyksen. Se olisi julkaistava etukäteen, jotta opintojen aloittamista harkitsevat voivat tehdä valintansa.

**Opintorekisteriote:** Määritellään *ECTS:n käyttäjän oppaassa (2015)* seuraavasti: ajantasalla oleva opiskelijoiden edistymisestä opinnoissaan kertova ote. Opiskelijoiden suorittama oppimissisältö, ECTS-opintopisteiden määrä ja saadut arvosanat. Opintorekisteriote on merkittävän tärkeä asiakirja edistymisen kirjaamisessa ja oppimistulosten tunnustamisessa, myös opiskelijoiden liikkuvuuden osalta. Useimmat korkeakoulut antavat opintorekisteriotteen laitoksensa tietokannoista.

**Opintosopimus:** Määritellään *ECTS:n käyttöoppaassa (2015)* seuraavasti: kolmen liikkuvuuteen liittyvän osapuolen – opiskelijan, lähettävän laitoksen ja vastaanottavan laitoksen tai organisaation/yrityksen – välinen muodollinen sopimus, joka helpottaa opintosuoritusten liikkuvuuden järjestämistä ja sen tunnustamista. Kolmen osapuolen on allekirjoitettava sopimus ennen liikkuvuusjakson alkamista, ja sen tarkoituksena on antaa opiskelijalle vahvistus siitä, että liikkuvuusjakson aikana menestyksekkäästi suoritettavat opintosuoritukset tunnustetaan.

**Oppimistulokset:** toteamukset siitä, mitä opiskelija tietää, ymmärtää ja pystyy tekemään oppimisprosessin päätteeksi; oppimistulokset määritellään tietoina, taitoina ja osaamisena.

**Toimivaltainen viranomainen:** henkilö tai organisaatio, jolla on laillisesti delegoitu tai annettu valta, kapasiteetti tai oikeus suorittaa nimetty tehtävä.

**Tutkinnon automaattinen tunnustaminen:** Yhden jäsenvaltion myöntämän tutkinnon haltijoilla on oikeus hakea jonkin toisen jäsenvaltion koulutusohjelmaan ilman erillistä tunnustamismenettelyä. Se ei rajoita korkea-asteen oppilaitoksen oikeutta asettaa tiettyä ohjelmaa koskevia erityisiä sisäänpääsykriteereitä.

**Tutkinto:** määritellään *ECTS:n käyttäjän oppaassa (2015)* seuraavasti: toimivaltainen viranomainen on myöntänyt tunnustetun opinto-ohjelman menestyksekkäästä suorittamisesta tutkinnon, tutkintotodistuksen tai muun todistuksen.

**Tutkintojen arvioija:** henkilö, joka tekee päätöksiä tutkintojen tunnustamisesta.

**Tutkintotodistuksen liite:** korkeakoulututkintotodistuksen liitteenä oleva asiakirja, jossa annetaan yksityiskohtainen kuvaus sen haltijan oppimistuloksista ja yksittäisen opintosisällön luonteesta, tasosta, kontekstista, sisällöstä ja asemasta.

**Ulkomailla suoritetun opintojakson automaattinen tunnustaminen:** oikeus saada tunnustus oppimisjakson tuloksista: korkeakoulutuksen tasolla, kuten on sovittu opintosopimuksessa ja vahvistettu opintorekisteriotteessa tai ulkomailla suoritettujen moduulien oppimistulosten mukaan, kuten on esitetty eurooppalaisessa opintosuoritusten ja arvosanojen siirtojärjestelmässä (ECTS), ja toisen asteen tasolla toisessa jäsenvaltiossa ulkomailla suoritetun opintojakson tulokset tunnustetaan täysin alkuperämaassa edellyttäen, että hankitut taidot vastaavat kansallisissa opetussuunnitelmissa määritellyjä taitoja.

**Yhteisten ohjelmien laadunvarmistusta koskeva eurooppalainen lähestymistapa:** eurooppalaisen korkeakoulutusalueen opetusministerien vuonna 2015 hyväksymä lähestymistapa, jonka tavoitteena on parantaa yhteisten ohjelmien laatua asettamalla standardeja ja poistamalla esteitä niiden tunnustamiselta.